

mgr Michał Jankowicz

Stanowisko: asystent

Katedra Językoznawstwa Rosyjskiego

Kontakt: adres e-mail: michal.jankowicz@up.krakow.pl, nr pokoju 112, telefon służbowy (12) 662-6740

Temat pracy magisterskiej: Омонимы и полисемы как элементы языковых игр в компьютерной графике.

Promotor: dr hab. prof. UP Halina Chodurska

Rok obrony: 2015

Zainteresowania naukowe: język prasy, mediów, analiza dyskursu, perswazja i manipulacja w języku, przekład polsko-rosyjski, środki techniczne i nowe technologie w badaniach nad współczesnym językiem rosyjskim i w nauczaniu języków obcych, język rosyjski w biznesie.

Działalność dydaktyczna:

Prowadzone zajęcia: Lingwistyka tekstu, Praktyczna nauka języka rosyjskiego (gramatyka praktyczna, sprawności językowe, Gramatyka opisowa języka rosyjskiego, Tłumaczenia tekstów użytkowych,

Inna: opiekun praktyk pedagogicznych, opiekun III roku filologii rosyjskiej,

Publikacje:

1. *Избранные вопросы перевода поэзии М.М. Тытко на русский язык (на материале сборника «Встреча с иным»), 22 с. (с. 193-214), (Wybrane problemy przekładu poezji Marka Mariusza Tytka na język rosyjski na podstawie materiału z tomiku „Spotkanie Innego”* [в:] Religious and Sacred Poetry: An international Quarterly of Religion, Culture and Education, vol. 4 (8), Cracow 2014, The Scholarly Foundation of Catholics „Eschaton”, ISSN: 2299-9922, 304 с.
2. Омонимия собственных названий как элемент языковой игры в интернет-мемах (The Homonymy of Proper Names as an Element of Language-Games in Internet Memes), s. 103-115 (13 ss.), Studia Philologica Universitatis Tarnoviensis, VTU, Veliko Turnovo 2017 (artykuł),
3. Глаголы в неформальном варианте профессионального языка биржевиков и в жаргоне других групп, с. 292-296, [в:] Студии з филологии та журналистики, Говерла, Ужгород 2018, 456 с. (Czasowniki w nieformalnym wariacie profesjonalnego języka graczy giełdowych i innych grup, s. 292-296, [w:] Studii z filologii ta zhurnalityky, Hoverla, Užhorod 2018, 456 ss. Užhorod)
4. Названия англоязычных фильмов в переводе на русский и польский языки, [в:] Языки, культуры, перевод, с. 182-193, , Комотини 2018, 357 с. (The titles of English and

American movies translated into Russian and Polish languages., s. 182-193, Languages. Cultures. Translation, Komotini 2018, 357 ss.)

5. Восприятие перспектив студентов-русистов в Польше (Postrzeganie perspektyw zawodowych studentów rusycystyki w Polsce), s. 17-19 [в:] Профессиональное самоопределение молодежи инновационного региона: проблемы и перспективы, Красноярск, 2018, 292 с. (Professional Identity of Youth in Innovative Region: Problems and Prospects, Krasnoyarsk, 2018, 292 s.)
6. Социальные сети как элемент инцидентального обучения иностранному языку, [в:] Профессиональное образование и общество, Москва 2016 (*Sieci społecznościowe jako element incydentalnej nauki języka obcego*, [w:] Professionalne obrazowanie i obshestvo, Moskwa 2016,
7. Языковая игра в интернет-мемах Рунета, [в:] Формула компетентности сучасного перекладача, 4 с. (с. 245-248), Київ, КПІ 2016, 273 с. (*Gra językowa w memach rosyjskiego Internetu*, [w:] Formuła kompetencji współczesnego tłumacza)
8. Упражнения с НКРЯ при обучении РКИ, [в:] Язык в контексте межкультурных и национальных взаимосвязей, 8 с. (с. 186-193), Казань, КГМУ, 2016, ISBN 978-5-9222-1093-5, 327 с. (*Ćwiczenia z Narodowym Korpusem Języka Rosyjskiego w nauczaniu języka rosyjskiego jako obcego*, [w:] Język w kontekście relacji międzykulturowych i narodowych)
9. Роль группы ВКонтакте «Я люблю русский язык» в усвоении правил русского языка, 4 с. (с. 99-103), [в:] Євроінтеграційні процеси в освіті та науці: єдиний інноваційний простір, (*Rola grupy Vkontakte „Ja lyublyu russkij jazyk” w opanowywaniu norm języka rosyjskiego*, [tekst w jęz. rosyjskim], 4 ss. (s. 99-103), [w:] Procesy integracji europejskiej w edukacji i nauce: wspólne środowisko innowacji, Tarnopol, TISIT 2014, ISBN 978-966-8284-15-1, 140 ss.)
10. Использование языковых корпусов в лингводидактическом процессе на основе Национального корпуса русского языка, 4 с. (с. 139-143), [в:] Євроінтеграційні процеси в освіті та науці: трансформація та розвиток, (*Wykorzystanie korpusów językowych w procesie glottodydaktycznym na bazie Narodowego Korpusu Języka Rosyjskiego*, [tekst w jęz. rosyjskim], 4 s. (s. 139-143), [w:] Procesy integracji europejskiej w edukacji i nauce: transformacja i rozwój, Tarnopol, TISIT 2013, ISBN 978-966-8284-14-4, 236 ss.
11. Leksyka rosyjskiego żargonu giełdowego [w:] Tradycja i nowoczesność. Język i kultura słowian wschodnich. Wydawnictwo UP, Kraków 2019, 12 ss., 1. Jankowicz M., Wybrane zagadnienia przekładu angielskich tytułów filmów na język polski i rosyjski, [w:] The Youth of Ukraine In the Cross-cultural Communication context, Dnipro, 2019, Uniwersytet im. A. Nobla, s. 28-33;
12. Элементы старославянского языка и исторической грамматики в обучении РКИ [в:] Человек и язык в коммуникативном пространстве, Красноярск 2019, СФУ, 323 с., с. 318-324
13. Критический анализ переводов стихотворения «Как хороши были розы» на польский язык» [в:] Языки, культуры, перевод, , Москва 2019,

14. Сетевые инструменты в обучении РКИ, [в:] Гуманитарные технологии в современном мире, Калининград 2019

Pozostałe publikacje:

Jankowicz M., (2012), Rekultywacja obszaru przemysłowego Bonarka, 3 s. (s.102-105), [w:] Procesy integracji europejskiej w społeczeństwie: transformacja i rozwój”, Tarnopol, TISIT 2012, ISBN 978-966-8284-12-0, 256 ss.

Udział w konferencjach i seminariach naukowych:

2019, Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Languages. Cultures. Communication”, Wielkie Tyrnowo (Bułgaria), 6-9.06.2019, referat: Оценочность в российской прессе,

2019, Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Пражская русистика”, (Czechy), 28.05.2019, referat: Особенности лексики русского биржевого жаргона,

2019, Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Современный русский язык: функционирование и проблемы преподавания”, Centrum Kultury i Języka Rosyjskiego w Budapeszcie, (Węgry), 17-18.05.2019, referat: Польско-русские межъязыковые омонимы в обучении РКИ,

2019, , Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Tradycja i Nowoczesność. Język i kultura Słowian Wschodnich”, UP, Kraków, 26-27.04.2019, referat: Образ неприятеля в русскоязычных газетных текстах о конфликте в Донбассе,

2019, Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Youth of Ukraine, Uniwersytet im. A. Nobla. Dnipro (Ukraina), 02.04.2019, referat: Wybrane zagadnienia przekładu angielskich tytułów filmów na język polski i rosyjski,

2019, Międzynarodowa Konferencja Naukowa «Человек и язык в коммуникативном пространстве», 2019, СФУ (Rosja), 29.03.2019, referat: Элементы старославянского языка и исторической грамматики в обучении РКИ,

2019, Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Nowy Wymiar Filologii - Języki, Literatura, Językoznawstwo, Kultura”, Płock, 10-16.04.2019, referat: Nazwy czynności w rosyjskim żargonie giełdowym i w innych odmianach języka,

2019, Międzynarodowa Konferencja Naukowa «Гуманитарные технологии в современном мире», Kaliningrad (Rosja), 30.05.2019, referat: Сетевые инструменты в обучении РКИ,

2018, Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Aktualne problemy filologii i dziennikarstwa”, 26-27.04.2018, Użhorod, Ukraina, referat: Глаголы в неформальном варианте профессионального языка биржевиков и в жаргоне других групп,

2018, Międzynarodowa Konferencja Naukowa: Languages. Cultures. Translation, 01-01.07.2018, Komotini, referat: The titles of English and American movies translated into Russian and Polish languages,

2018, Międzynarodowa Konferencja naukowa: Languages, Cultures, Communications, 8-9.06.2018, Wielkie Tyrnowo (Bułgaria), referat: Языковой корпус на занятиях по иностранному языку,

2017, Konferencja Naukowa „Zawodowe określenie młodzieży innowacyjnego regionu: problemy i perspektywy”, Krasnodar (Rosja), 30.11.2017, referat: Восприятие профессиональных перспектив студентов-русистов в Польше,

2017, Międzynarodowa Konferencja Naukowa Tradycja i nowoczesność. Język i literatura Słowian Wschodnich, 20-21.04.2017, Uniwersytet Pedagogiczny, Kraków, tytuł referatu: Leksyka rosyjskiego żargonu giełdowego;

2017, Międzynarodowa Konferencja Naukowa Езици, култури, комуникации, 08- 09.06.2017, ВТУ, Велике Търново, Булгaria, tytuł referatu: Наименования участников биржи в жаргоне российских трейдеров;

2016, Międzynarodowa Konferencja Naukowa Езици, култури, комуникации, 03- 04.06.2016, ВТУ, Велике Търново, Булгaria, tytuł referatu: Омонимия собствених имен как элемент языковой игры в интернет-мемах;

2015, V Naukowo-Praktyczne seminarium Обучение переводческому мастерству, Центр русского языка и культуры Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского, 27- 30.05.2015, Пловдив, Болгария;

2014, Międzynarodowa Konferencja Naukowo-Praktyczna pn. "Procesy integracji europejskiej w edukacji i nauce: wspólne środowisko innowacji", 19-21.09.2014 r., Tarnopolski Instytut Technologii Społecznych i Informatycznych (Tarnopol, Ukraina), tytuł referatu: Роль группы ВКонтакте «Я люблю русский язык» в усвоении правил русского языка;

2013, Międzynarodowa Konferencja Naukowo-Praktyczna pn. "Procesy integracji europejskiej w edukacji i nauce: transformacja i rozwój", 24-26 .04.2013 r., Tarnopolski Instytut Technologii Społecznych i Informatycznych (Tarnopol, Ukraina), tytuł referatu: Использование языковых корпусов в лингводидактическом процессе на основе Национального корпуса русского языка;

2012, Międzynarodowa konferencja pt. „Procesy integracji europejskiej w społeczeństwie: transformacja i rozwój”, 23.04.2012 r., Tarnopolski Instytut Technologii Społecznych i Informatycznych (Tarnopol, Ukraina), tytuł referatu: Rekultywacja obszaru przemysłowego „Bonarka”;

2010, Konferencja „Space Day”, 17 grudnia 2010 r., Uniwersytet Ekonomiczny w Krakowie, tytuł referatu: Ekonomiczne aspekty działalności MPK S.A. w Krakowie. Data aktualizacji: 10.10.2017

Inne:

- organizacja Dnia Otwartego UP (stoisko Filologii rosyjskiej) w latach 2017-2019

- zajęcia prowadzone w Uniwersytecie św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tarnowie (Bulgaria) w ramach programu Erasmus+ (2016, 2017, 2018, 2019 r.).